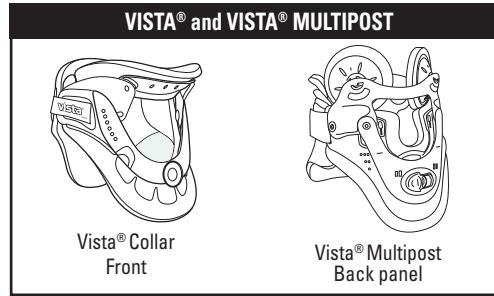


vistamp

MULTIPOST COLLAR

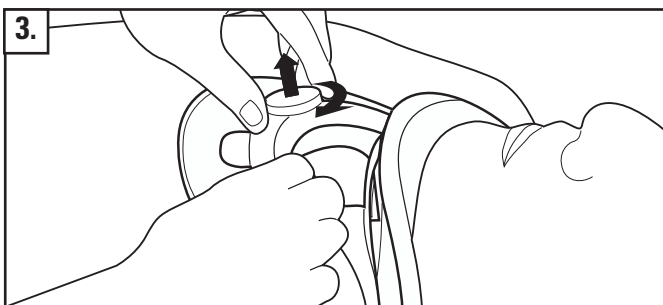
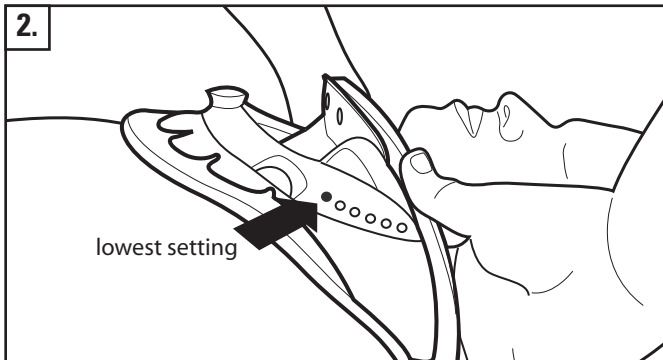
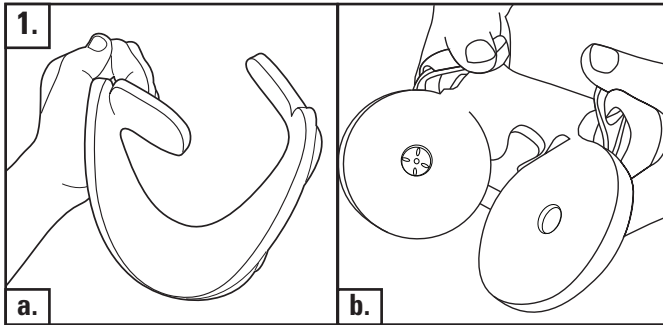


Aspen Medical Products

6481 Oak Canyon, Irvine, CA 92618-5202, USA

800-295-2776 • 949-681-0200

aspenmp.com



ENGLISH PREPARATION

- Pre-form the back ends of the side panels so they are slightly curved.
- Pre-form the back panel so plastic side pieces are slightly curved.

Note: Ensure head is in neutral alignment throughout the entire application of this product.

ESPAÑOL PREPARACIÓN

- Moldee previamente los extremos posteriores de los paneles laterales de modo que queden ligeramente curvos.
- Moldee previamente el panel posterior de modo que las piezas plásticas laterales queden ligeramente curvas.

Nota: Asegúrese de que la cabeza esté alineada en posición neutral durante el proceso completo de aplicación de este producto.

DEUTSCH VORBEREITUNG

- Die hinteren Enden der Seitenteile vorformen, so dass sie leicht gebogen sind.
- Das Nackenteil vorformen, so dass die Seitenteile aus Kunststoff leicht gebogen sind.

Hinweis: Sicherstellen, dass der Kopf während der gesamten Anwendung dieses Produkts neutral ausgerichtet ist.

ITALIANO PREPARAZIONE

- Preformare le estremità posteriori dei pannelli laterali in modo che risultino leggermente ricurve.
- Preformare il pannello posteriore in modo che le parti laterali in plastica risultino leggermente ricurve.

Nota: assicurarsi che la testa si trovi in allineamento neutro durante l'intera applicazione di questo prodotto.

FRANÇAIS PRÉPARATION

- Préformez les extrémités dorsales des panneaux latéraux en les courbant légèrement.
- Préformez le panneau dorsal de telle sorte que les parties latérales en plastique soient légèrement courbées.

Remarque : Veillez à ce que la tête soit alignée en position neutre tout au long de la mise en place de ce produit.

中文 准备

- 将侧板的背端预成形，使其略微弯曲。
- 将背板预成形，使塑料侧板略微弯曲。

注意：在使用该产品的整个过程中确保头部自然居中对齐。

ENGLISH PLACEMENT

The front panel should be at the lowest setting to begin. While pulling the sides of the front panel apart, position the bottom of the tracheal aperture at the sternal notch. Position the sides up and over the trapezius muscles. It is OK if the chin piece is not touching the chin.

ESPAÑOL COLOCACIÓN

Inicialmente, el panel delantero debe estar en el nivel inferior. Mientras separa los costados del panel delantero, sitúe la parte inferior de la abertura de la tráquea en la muesca esternal. Sitúe los costados por encima de los músculos trapecios. No importa si la pieza del mentón no toca el mentón.

DEUTSCH ANLEGEN

Das Vorderteil muss zunächst auf die niedrigste Einstellung eingestellt werden. Die Seiten des Vorderteils auseinanderziehen und den unteren Teil der Trachealöffnung an der Incisura jugularis sterni (Einkerbung) platzieren. Die Seiten nach oben über die Trapezmuskeln legen. Es ist nicht notwendig, dass Kinn und Kinnstück in Berührung sind.

ITALIANO POSIZIONAMENTO

Per cominciare, il pannello anteriore deve trovarsi sulla sua impostazione più bassa. Aprendo i lati del pannello anteriore, posizionare il fondo dell'apertura tracheale in corrispondenza dell'intaccatura dello sterno. Posizionare i lati verso l'alto e sopra i muscoli del trapezio. È accettabile che il supporto mentoniero non sia a contatto con il mento.

FRANÇAIS POSITIONNEMENT

Commencez en mettant le panneau frontal sur le réglage le plus bas. Tout en écartant les côtés du panneau avant, positionnez le bas de l'ouverture trachéale sur l'angle sternal. Positionnez les côtés en les remontant et en les faisant passer sur les trapèzes. Il est normal que la mentonnière ne touche pas le menton.

中文 放置

前板在开始时应处于最低的位置。在将前板的两侧拉开的同时，使气管口的底部位于胸骨上切迹处。使侧面向上并位于斜方肌上。颏兜没有贴在下巴上是可以的。

ENGLISH SIZING

While holding the collar against the chest, pull out the dial to unlock. Turn the dial clockwise to raise chin piece. When the chin piece is supporting the chin, release the dial and it will self-lock.

ESPAÑOL TAMAÑO

Manteniendo el collar contra el tórax, hale del dial para desbloquearlo. Gírelo hacia la derecha para elevar la pieza del mentón. Cuando la pieza del mentón toque el mentón, suelte el dial, y éste se bloqueará automáticamente.

DEUTSCH EINSTELLEN DER GRÖSSE

Die Halskrause gegen die Brust halten und zum Entriegeln die Einstellscheibe herausziehen. Zum Erhöhen des Kinnstücks die Scheibe nach rechts drehen. Wenn das Kinnstück das Kinn berührt, die Einstellscheibe freigegeben, woraufhin sich diese selbst verriegelt.

ITALIANO MISURA

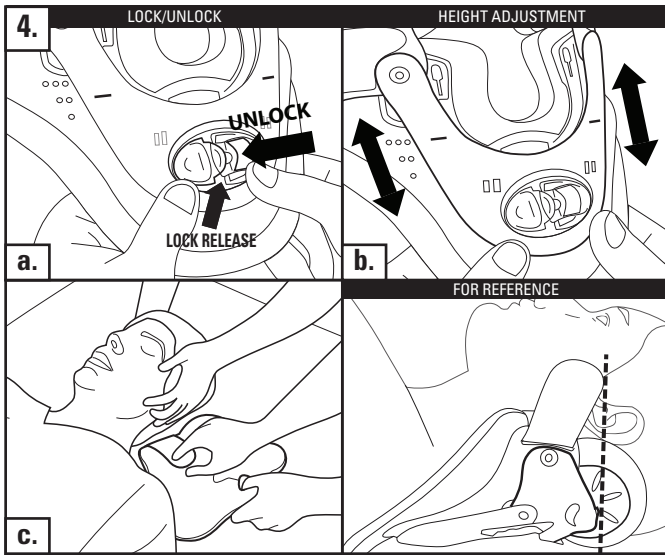
Tenendo il collare contro il petto, estrarre il quadrante di regolazione per sbloccarlo. Girare il quadrante di regolazione in senso orario per sollevare il supporto mentoniero. Quando il supporto mentoniero sostiene il mento, rilasciare il quadrante, che si bloccherà automaticamente.

FRANÇAIS MESURE DES DIMENSION

Tout en maintenant le collier contre la poitrine, sortez le cadran pour le déverrouiller. Tournez le cadran dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le réglage de la hauteur. Dès que la mentonnière touche le menton, relâchez le cadran pour qu'il se verrouille automatiquement.

中文 紧固

在将领圈按到胸部的同时，抽出刻度盘以解锁。按顺时针方向转动刻度盘以抬高颏兜。当颏兜接触下巴时，放开刻度盘，刻度盘将会自锁。



ENGLISH
MULTIPOST BACK PANEL

Note: Do not adjust on the patient. If height adjustment is necessary - remove from patient, adjust and reapply.

a. Push down on lock release and slide yellow button left to unlock.

b. Adjust height up or down if needed for best fit. To lock slide yellow button right.

c. With the head in neutral alignment, press the back panel down onto the bed and slide it behind the patient's neck. Ensure back panel has good contact with trapezius.

For Reference: Start by aligning top of the back panel with the middle of the ear.

ESPAÑOL
PANEL POSTERIOR MULTIPOST

Nota: No lo ajuste colocado en el paciente. Si es necesario ajustar la altura, retirelo del paciente, ajústelo y colóquelo nuevamente.

a. Empuje hacia abajo el desenganche de la traba y corra el botón amarillo hacia la izquierda para destrabar.

b. Ajuste la altura hacia arriba o abajo si es necesario para que calce mejor. Corra el botón amarillo hacia la derecha para trabar.

c. Con la cabeza alineada en posición neutral, empuje el panel posterior hacia abajo sobre la cama y deslícelo detrás del cuello del paciente. Asegúrese de que el panel posterior haga buen contacto con el trapecio.

Para referencia: Comience alineando el extremo superior del panel posterior con la mitad de la oreja.

DEUTSCH
MEHRSTUFIGES NACKENTEIL

Hinweis: Nicht einstellen, wenn die Vorrichtung am Patienten angelegt ist. Falls eine Höhenverstellung erforderlich ist, das Produkt vom Patienten abnehmen, die Höhe justieren und dann das Produkt wieder anlegen.

a. Die Entriegelung hineindrücken und zum Entriegeln den gelben Knopf nach links schieben.

b. Die Höhe für optimalen Komfort nach oben oder unten verstellen. Zum Verriegeln den gelben Knopf nach rechts schieben.

c. Bei neutraler Ausrichtung des Kopfes das Nackenteil nach unten auf das Bett drücken und hinter den Nacken des Patienten schieben. Sicherstellen, dass das Nackenteil gut am Trapezius anliegt.

Hinweis: Zuerst den ausgekleideten oberen Teil des Nackenteils auf die Mitte des Ohrs ausrichten.

ITALIANO
PANNELLO POSTERIORE MULTIPOSIZIONE

Nota: non regolare il dispositivo sul paziente. Se occorre regolare l'altezza, rimuoverlo dal paziente, eseguire la regolazione e applicarlo di nuovo al paziente.

a. Premere sul dispositivo di sblocco e far scivolare a sinistra il pulsante giallo per sbloccare.

b. Regolare l'altezza verso l'alto o verso il basso secondo la necessità per adattare il dispositivo al paziente. Per bloccare, far scivolare a destra il pulsante giallo.

c. Con la testa del paziente in allineamento neutro, spingere verso il basso sul letto il pannello posteriore e farlo scivolare dietro il collo del paziente. Assicurarsi che il pannello posteriore sia bene a contatto con il trapezio.

Come punto di riferimento iniziale: iniziare la procedura allineando la sommità del pannello posteriore con la parte intermedia dell'orecchio.

FRANÇAIS
ANNEAU DORSAL MULTIPOST

Remarque : Ne pas ajuster sur le patient. S'il est nécessaire de régler la hauteur, retirer du patient, régler et repositionner.

a. Appuyez sur le dispositif de verrouillage et faites glisser le bouton jaune vers la gauche pour déverrouiller.

b. Au besoin, réglez la hauteur pour le meilleur confort possible. Pour verrouiller, faites glisser le bouton jaune vers la droite.

c. Avec la tête alignée en position neutre, appuyez le panneau dorsal sur le lit et faites-le glisser derrière le cou du patient. Veillez à ce que le p anneau dorsal soit bien en contact avec les trapèzes

Pour référence : Commencez par aligner la partie supérieure du panneau dorsal avec le milieu de l'oreille.

中文
多柱(MULTIPOST)背板

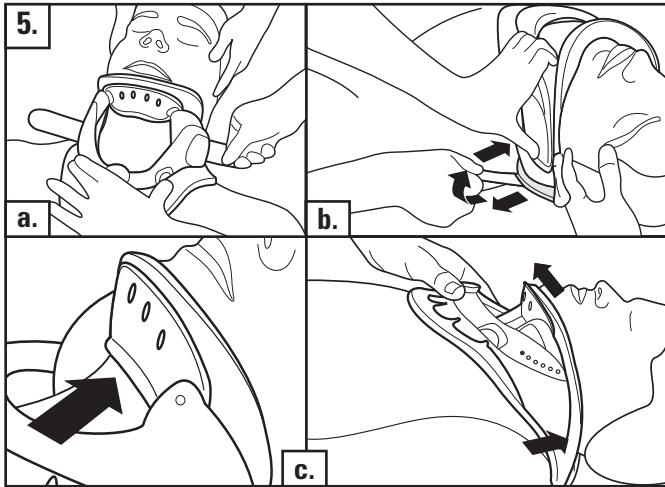
注意：请勿在患者身上进行调节。如需调节，可取下，调节后再重新装上。

a. 在锁定时按下可释放，并向左滑动黄色按钮解锁。

b. 如需得到最佳贴合度，可上下调节高度。将黄色按钮滑到右侧锁定。

c. 使头部自然居中对齐，将背板下压到床上，并滑动到患者脖子后侧。确保背板与斜方肌接触良好。

仅供参考：开始时将背板顶端与耳朵中间对齐。



ENGLISH
TIGHTENING

a. While holding the front panel in place, attach the loop strap on each side.

b. To tighten, anchor your fingers in on the collar and peel back the loop strap on one side, tighten and reattach. Tighten the other side equally and repeat as needed to ensure a snug, symmetrical fit.

c. Check to see that the back of the chin piece is not pressing inward on the throat. If it is, lift the back ends of the side panels up and off the trapezius muscles.

ESPAÑOL
AJUSTE

a. Sujetando el panel delantero en su lugar, adhiere las correas de velcro en cada costado.

b. Para ajustarlo, coloque los dedos sobre el collar, a manera de ancla, despegue la cinta de velcro de un costado, ajuste y vuelva a adherirla. Ajuste el otro costado con la misma graduación, y según sea necesario repita el procedimiento para asegurar un calce ceñido y simétrico.

c. Asegúrese de que la parte posterior de la pieza del mentón no ejerza presión sobre la garganta. En ese caso, levante los extremos posteriores de los paneles laterales, para separarlos de los músculos trapecios.

DEUTSCH
STRAFFEN

a. Das Vorderteil festhalten und den Riemen an beiden Seiten anbringen.

b. Zum Straffziehen die Finger in die Halskrause stecken und den Riemen auf einer Seite zurückziehen, festziehen und wieder anbringen. Die andere Seite um den gleichen Abstand festziehen und ggf. wiederholen, um einen festen, symmetrischen Sitz zu gewährleisten.

c. Die Rückseite des Kinnstücks darf nicht auf den Hals drücken. Falls das der Fall ist, die hinteren Enden der Seitenteile nach oben und von den Trapezmuskeln weg schieben.

ITALIANO
TENSIONAMENTO

a. Tenendo in posizione il pannello anteriore, collegare la cinghietta in materiale di fissaggio ad anelli su ciascun lato.

b. Per stringere, ancorare le dita sul collare e staccare la cinghietta in materiale di fissaggio ad anelli su un lato, stringerla e fissarla di nuovo. Stringere allo stesso modo l'altro lato e ripetere come necessario per ottenere un posizionamento aderente e simmetrico.

c. Verificare che la parte posteriore del supporto mentoniero non prema verso l'interno, sopra la gola. Se dovesse farlo, sollevare verso l'alto, allontanandole dai muscoli del trapezio, le estremità posteriori dei pannelli laterali.

FRANÇAIS
SERRAGE

a. Tout en maintenant le panneau avant en position, fixez les sangles velcro de chaque côté.

b. Pour serrer, passez les doigts dans le collier et repliez la sangle velcro d'un côté, serrez et rattachez. Serrez l'autre côté de la même façon et recommencez si nécessaire pour que l'ajustement soit symétrique et bien serré.

c. Vérifiez que le dos de la mentonnière n'appuie pas sur la gorge. Si c'est le cas, soulevez les extrémités dorsales des panneaux latéraux et dégagez les trapèzes

中文
佩戴

a. 在将前面板按到位的同时，连接每一边的箍带。

b. 紧固时，将手指放在颈圈上，拉回一边的箍带，拉紧并重新扣上。将另一边拉紧到相同程度，并视需要重复此步骤，确保贴合舒适对称。

c. 检查确保颏兜的后部没有压在喉咙上。如压在喉咙上，提起侧板的背端并离开斜方肌。

ENGLISH
TIPS

- The patient's chin should be close to the front of the chin piece but the back of the chin piece should not press on the patient's throat.
- All slack between the front and back panels must be removed to ensure a secure fit.
- The patient often changes position, so it may be desirable to readjust the height and the back panel straps.

ESPAÑOL
SUGERENCIAS

- El mentón del paciente debe estar cerca de la parte delantera de la pieza del mentón, pero la parte posterior de la pieza del mentón no debe ejercer presión sobre la garganta del paciente.
- Toda holgura entre los paneles delantero y posterior debe ser ajustada para asegurar un calce firme.
- Si el paciente a menudo cambia de posición podría ser necesario volver a ajustar la altura y las cintas del panel posterior.

DEUTSCH
TIPPS

- Das Kinn des Patienten sollte sich ziemlich vorne am Kinnstück befinden, wobei jedoch die Rückseite des Kinnstücks nicht auf die Halsvorderseite drücken darf.
- Sämtliche lockeren Stellen zwischen dem Vorder- und Nackenteil müssen gestrafft werden, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten.
- Da der Patient seine Position oft ändern kann, müssen die Höhe und die Riemen des Nackenteils evtl. Justiert werden.

ITALIANO
SUGGERIMENTI

- Il mento del paziente dovrebbe essere vicino alla parte anteriore del supporto mentoniero, ma la parte posteriore del supporto non deve premere sulla gola del paziente.
- Ogni allentamento fra i pannelli anteriore e posteriore deve essere eliminato per assicurarsi che il collare si adatti al paziente in modo aderente.
- Il paziente cambia spesso posizione, quindi potrebbe essere desiderabile ripetere la regolazione dell'altezza e delle cinghiette del pannello posteriore.

FRANÇAIS
CONSEILS UTILES

- Le menton du patient doit être proche de l'avant de la mentonnière, mais le dos de la mentonnière ne doit pas appuyer sur la gorge du patient.
- Éliminez tout jeu entre les panneaux avant et arrière pour assurer la sécurité du réglage.
- Les patients changent souvent de position, il peut être souhaitable de rajuster la hauteur et les sangles du panneau dorsal.

中文
提示

- 患者的下巴应接近颏兜的前部，但颏兜的后部不应压在患者的喉咙上。
- 应消除前后板之间的所有松弛部分以保证贴合牢固。
- 患者经常改变体位，因此可能需要重新调节高度和背板带。

LIMITED WARRANTY
 Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or parts(s).
 Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
 (a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
 (b) The product is altered;
 (c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
 (d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products, Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.
 This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state.
 Warning: To ensure proper use, please review all material.
 A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE ACCOMPANYING LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

PATENT PENDING